

LBRIS

We know  
books

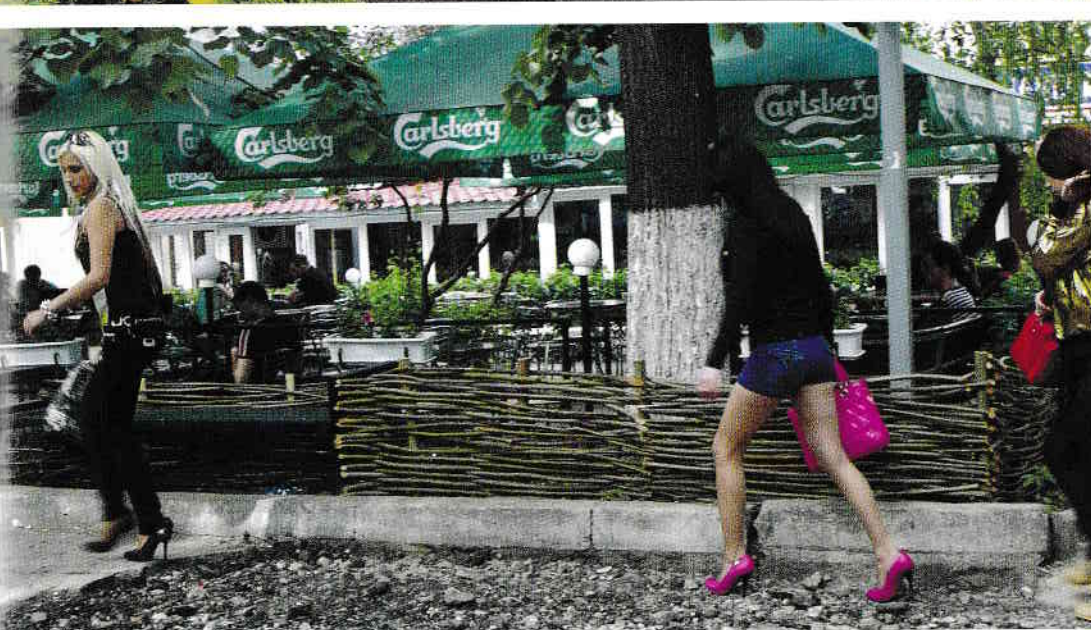
VÉRONIQUE NORTH-MINCĂ

CHIȘINĂU,  
MON AMOUR

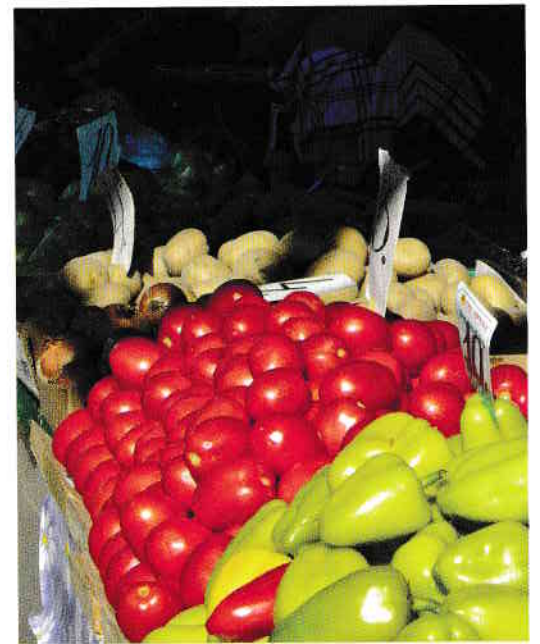
CARTIER



# LEPRIS







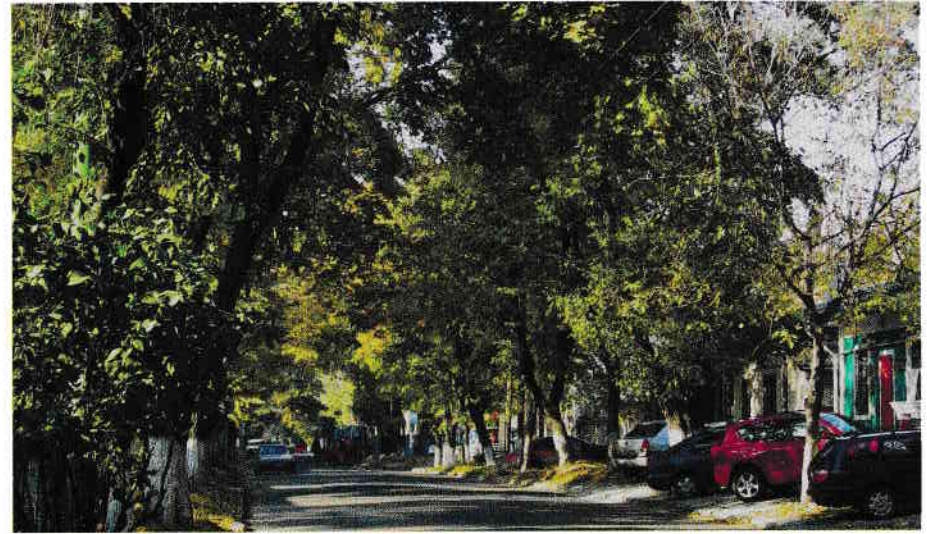
## DRAGOSTEA din tei...

Nicio capitală europeană nu poate rivaliza cu străzile tale umbrite de copaci majestuoși, cu aleile tale împodobite cu toate florile din creație și cu terasele tale primitive care la orice oră invită la o pauză gastronomică! Grădina ta Publică „Ștefan Cel Mare”, cu fântâna ei care strălucește într-un etern curcubeu, este o adevărată oază de răcoare în centrul orașului și un loc de odihnă popular pentru locuitorii extenuați de căldurile verii. Pe tot parcursul anului, este, de asemenea, un loc de relaxare pentru chișinăueeni, mulți dintre care acolo au făcut primii lor pași, un loc unde îndrăgostiții se întâlnesc pentru plimbări romantice și unde tinerii miri se opresc în mod obligatoriu cu fotografii lor pentru a-și immortaliza ziua cea mare într-un cadru de neuitat. Toamna, întreaga grădină este îmbrăcată în tonuri de cupru, auriu și purpură, în timp ce iarna oferă spectacolul grandios al brazilor acoperiți de zăpadă și care par să poarte gulere de hermină. Pe partea opusă a bulevardului, catedrala albă și clopotnița ei caracteristică se ascund în spatele cortinei de dantelă gigantică creată de castani impresionanți îngreunați de zăpadă, care mărginesc imensa piață centrală. La doar câteva stații de tramvai, ne oferă posibilitatea de a alege alte insule de liniște, cum ar fi Valea Trandafirilor, Valea Morilor, Parcul „La Izvor” și magnificul Parc-Dendrariu, cu aerele lui de grădină botanică.

Êști un ocean de verdeață și mult mai mult...

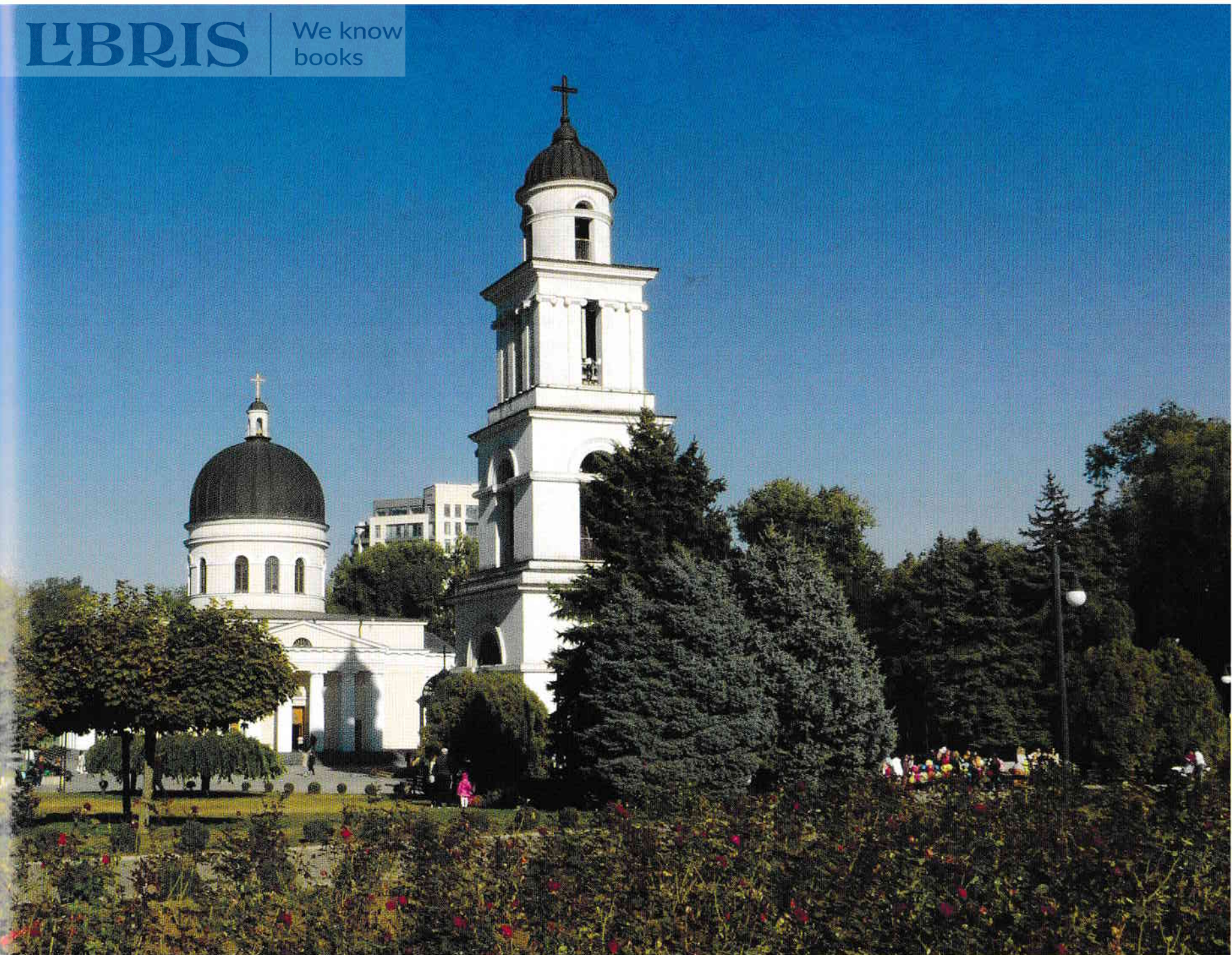
## Que j'aime ta VERDURE...

Aucune capitale européenne ne peut rivaliser avec tes rues ombragées, bordées d'arbres majestueux, tes contre-allées où poussent à profusion toutes les fleurs de la création et tes terrasses accueillantes qui invitent à faire une petite pause gourmande, quelle que soit l'heure ! Ton Jardin public Étienne le Grand, avec sa fontaine nimbée d'un éternel arc-en-ciel, est une véritable oasis de fraîcheur en plein centre et un lieu de repos prisé par tes habitants exténués par les canicules estivales. C'est aussi, toute l'année, un lieu d'agrément où bon nombre d'entre eux ont fait leurs premiers pas, où les amoureux ont plaisir à se retrouver pour de longues promenades romantiques, et où les jeunes mariés font un arrêt obligé avec leur photographe, chargé d'immortaliser le grand jour dans un décor inoubliable. En automne, le jardin tout entier se pare de cuivre, d'or et de pourpre, alors qu'en hiver, il offre le spectacle grandiose de ses sapins moussus enneigés qui semblent arborer des cols d'hermine. De l'autre côté du boulevard, la blanche cathédrale et son clocher avancé se cachent alors derrière le gigantesque rideau de dentelle crocheté par les impressionnants marronniers croulant sous la neige qui bordent l'immense place centrale. À quelques stations de tramway à peine, tu nous offres le choix parmi d'autres îlots de quiétude telles que la Vallée des Roses, la Vallée des Moulins, le parc de La Source ou encore le magnifique Parc Dendrarium avec ses allures de jardin botanique. Tu es un océan de verdure et bien plus...



LBRIS

We know  
books



# Te aștept diseară la **PORTIȚĂ...**

Câtă poezie am zărit în gardurile tale de lemn bătute de vremuri care despart proprietățile într-o țară colectivizată atât de mult timp! Garduri care ascund minuni și care, în funcție de anotimp, își revarsă cu generozitate un belșug de flori, de fructe și de frunze multicolore pe trotuare, spre deliciul trecătorilor și fotografiilor rătăciți ca mine. Cât mi-au plăcut porțile tale de grădină colorate care aduc puțină veselie într-o viață cotidiană care nu este neapărat foarte veselă! Cât m-au intrigat curțile tale tipice! Trebuie doar să

fii suficient de îndrăzneț să împingi ușa pentru a descoperi o lume aparte, satul în plin oraș, pomii fructiferi, grădini de legume, răzoare de flori multicolore, pisici ațipite la soare, câini obraznici care nu sunt chiar atât de obraznici și locuitorii curții cu rutinele lor, bucuriile și tristețile lor, înțelegerile și dezacordurile lor, inițiativele lor pentru a-și îmbunătăți viața lor comună și dragostea lor feroce pentru a-și păstra felul lor de a trăi, ținând piept lacomilor promotori imobiliari.

Chișinău, tu ești toate acestea și chiar mai mult.

# Il suffit de pousser la **PORTE...**

Que dire de tes palissades rudimentaires, mais si poétiques, qui démarquent les propriétés dans un pays si longtemps collectivisé ? Elles cachent tant de merveilles et déversent avec générosité, selon la saison, leur trop-plein de fleurs, de fruits et de feuilles multicolores sur les trottoirs pour la plus grande joie des promeneurs et des photographes égarés comme moi. Que dire de tes portes de jardin aux couleurs joyeuses qui apportent un peu de gaieté dans un quotidien pas toujours reluisant ? Que dire de tes cours typiques dont il faut s'enhardir à

pousser la porte pour découvrir la campagne à la ville avec ses arbres fruitiers, ses potagers, ses jardins de vivaces multicolores, ses chats paressant au soleil, ses chiens méchants, d'ailleurs pas si méchants que ça, et ses habitants avec leurs routines, leurs joies et leurs peines partagées, leurs ententes et leurs discordes, leurs initiatives pour améliorer leur vivre-ensemble et leur farouche attachement à ce microcosme qu'ils entendent bien défendre bec et ongles contre les promoteurs avides.

Chișinău, tu es tout cela et plus encore...



